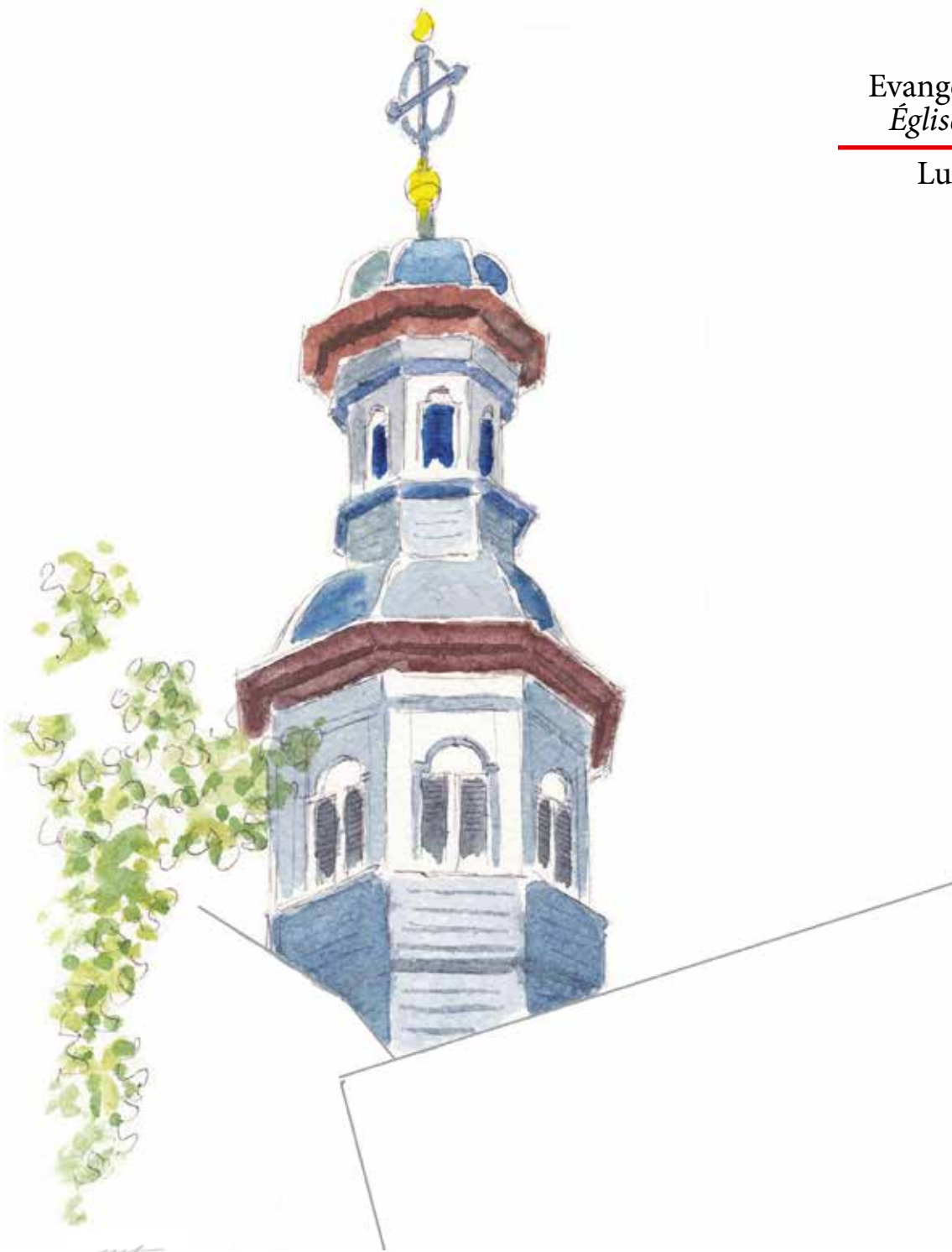


Evangelische Kirche  
*Église Protestante*

---

Luxembourg



# *Kierchebuet*

12/2013

01/2014

Informatione vun der Protestantischer Kierch vu Lëtzebuerg

Informations de l'Église Protestante du Luxembourg

Informationen der Evangelischen Kirche von Luxemburg

# Méditation

*„En lui était la vie  
et la vie était la lumière des hommes“.*

Jean 1,4

Né dans une crèche

La crèche de Noël est encore aujourd'hui solidement ancrée dans la tradition chrétienne. Elle est une initiative de François d'Assise, qui déjoue une tentation subtile et dangereuse qui guette tout homme épris de l'idéal évangélique et que lui-même a éprouvée - c'est la tentation de se séparer des hommes médiocres et de se retirer dans la solitude pour former, avec un petit reste, une fraternité de purs.

Eh bien! pense François, la vie évangélique, n'est pas du tout cela- c'est accepter de vivre avec ses frères et sœurs, avec tous leurs défauts. Car tel est vraiment le cœur de Dieu.

On était au mois de décembre 1223. Un grand désir s'emparera de François: célébrer Noël au milieu des gens de la montagne et cela d'une manière sensible, scénique, en reconstituant la crèche vivante. Je veux, disait-il, évoquer le souvenir de l'Enfant qui naquit à Bethléem. Je veux le voir de mes yeux de chair, tel qu'il était, couché dans une mangeoire et dormant sur le foin, entre un bœuf et un âne. Cette idée neuve et naïve avait germé, soudain dans son cœur, mais elle exprimait tout son être. C'était en vérité une idée extraordinaire, géniale, comme seuls les poètes peuvent les imaginer: voir et faire voir, avec des yeux d'enfant, l'événement du salut, Dieu dans son avènement de douceur? Rien n'était plus important pour l'avenir du monde. Dans une société de marchands, dominée et divisée par l'argent, il était nécessaire de redécouvrir la pauvreté de Dieu. Dans un monde de clercs, assoiffé d'honneurs et de grandeurs, il était urgent de revenir à l'humilité de Dieu. Dans un monde de guerres saintes, il fallait retrouver la tendresse de Dieu, l'Enfant de Dieu.

François n'était ni théologien ni philosophe. Il fut le poète de l'humanité de Dieu et en même temps celui de la fraternité humaine. Ce fut le sens de ce Noël qu'il célébra à Greccio. Là, dans le rude hiver des hommes et de la nature, en communiant avec les hommes les plus simples et avec les animaux eux-mêmes, il réinventait dans une création poétique, la tendresse de Dieu. VS



# Meditation

## Jahreslosung 2014

### „Gott nahe zu sein ist mein Glück“

Psalm 73,28

Beim ersten Lesen dieser Worte aus dem Psalm 73,28 stutzt man, denn er ist einfach nur schön. In der Lutherübersetzung heißt es in V. 27 und 28: „Denn siehe, die von dir weichen, werden umkommen; du bringst um alle, die dir die Treue brechen. Aber das ist meine Freude, dass ich mich zu Gott halte und meine Zuversicht setze auf Gott den Herrn, dass ich verkündige all dein Tun.“ Man erkennt unschwer: Das Kürzen eines Bibelverses, nur um ihn schön oder gefällig zu machen, würde ihm die Wahrheit und den Anspruch rauben. Denn in diesen so gegensätzlichen Worten von Vers 27 und 28 spiegelt sich etwas Wesentliches wieder, was die Zielrichtung des Wortes ausmacht.

Denn unabhängig von dem Gegensatz zwischen den Frevlern und den Gottesfürchtigen, der im Psalm gemeint ist, lässt sich die Spannung für uns in zwei Richtungen fruchtbar machen, ohne dass wir selbst uns vorschnell mit den Gottlosen oder Gottesfürchtigen identifizieren:

1. Andere mögen ihr Glück in Dingen wie Konsum, Besitz oder Erfolg suchen, ich aber suche mein Glück bei Gott.

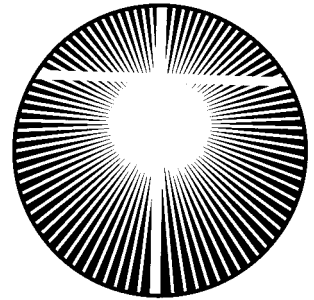
2. Andere mögen angesichts der großen Probleme auf dieser Welt und in ihrem Leben verzagen, ich aber weiß mich von Gott beschützt und kann trotz allem noch mein Glück finden.

Insofern ist das Psalmwort gerade zwischen den gegenwärtig verbreiteten „Lösungsversuchen“ (Verzagen oder Verdrängen) ein Aufruf zu einem mutigen dritten Weg:

Im Bewusstsein der Nähe Gottes (auch in der Moderne) lässt es sich auf dieser Welt trotz aller Probleme glücklich leben. Eine wahrhaft große Botschaft, deren Sinnspitze gerade durch die beiden sperrigen Einleitungsworte hervorgehoben wird. Mit anderen Worten: Es ist noch viel Dunkel in der Welt, aber das Licht geht nach und nach über dem Ganzen auf. (L. Wittgenstein).

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen ein fruchtbares Nachdenken über Psalm 73,28 und Gottes Segen für ein gutes Neues Jahr 2014

Ihr Volker Strauß



# Nachrichten – *Nouvelles*

**Wir gratulieren allen  
Gemeindegliedern,  
die 70 Jahre  
und älter werden**

***Bon anniversaire  
à tous les paroissiens  
fêtant 70 ans et plus***

01.12.:	Mme Cornelia Wingelaar, Luxembourg
02.12.:	Mme Verena Meyers-Treichler, Luxembourg
03.12.:	M. Günter Simon, Luxembourg
03.12.:	M. Joachim Mann, Lintgen
06.12.:	Mme Heidi Nüssle, Bertrange
07.12.:	Mme Christa Carreau, Biwer
07.12.:	Mme Inge Imberg-Loth, Übersyren
09.12.:	M. Hans Tolksdorf, Mertzig
10.12.:	Mme Karin Klöss-Fulge, Dudelange
10.12.:	Mme Ute Geyer-Lisken, Bridel
12.12.:	M. Dr. Hans-Martin Kuske, Luxembourg
12.12.:	M. Otto Demoulling, Luxembourg
17.12.:	Mme Gisela Wagenfeldt, Perl-Besch
19.12.:	Mme Alice Becker, Luxembourg
19.12.:	M. Dieter Hartwich, Oberanven
20.12.:	M. Hans-Ludwig Jordan, Olm
25.12.:	Mme Anne-Marie Krier, Colmar-Berg
26.12.:	Mme Birgit Lehmann, Berlin
29.12.:	Mme Ilse Walter, Olingen
29.12.:	M. Friedrich Koerfer, Gonderange
29.12.:	Mme Ingrid Nosbaum, Luxembourg
30.12.:	M. Gerrit van Drenth, Mamer
01.01.:	Mme Jacqueline Wagner, Luxembourg
02.01.:	M. Günther Harnack, Luxembourg
08.01.:	M. Carl Scharffenorth, Goetzingen
09.01.:	Mme Dirkje Cammeraat, Helmsange
10.01.:	M. Wolfgang Stark, Junglinster
11.01.:	M. Klaus Bröcker, Luxembourg
14.01.:	Mme Andrea Bellardi-Ricci, Luxembourg
21.01.:	M. Jean-Claude Carreau, Biwer
25.01.:	M. Werner Fehres, Biwer
29.01.:	Mme Magdalena Müller, Eschweiler
30.01.:	Mme. Ines Wohlfahrt, Luxembourg
31.01.:	Mme Christiane Bröcker, Luxembourg

**getauft wurden  
*ont été baptisés***

20.10.:	Amelie Sophie Gerke
20.10.:	Sarah Marie Gerke
27.10.:	Naomie Stilmant



**geheiratet haben  
*se sont mariés***

26.10.	Oliver Peters & Sandra Furet
--------	------------------------------

**Kollekten  
*collectes***

13.10.:	EDUAF	127,95
20.10.:	Alliance	366,30
27.10.:	Kindergottesdienst	377,85
03.11.:	Gemeinde Lux-Stadt	327,83

# Nachrichten - *Nouvelles*

„Advent – Wovon das Herz voll ist , davon spricht der Mund“

Angeregt durch das Zitat aus dem Matthäus-Evangelium wollen wir die Vorfreude auf Weihnachten miteinander teilen, sie uns erzählen, in Texten und Liedern nachspüren und miteinander feiern.

Martina Hengemühle und Vera Rachel laden sehr herzlich zu diesem besinnlichen Vormittag ein. Lieblingslieder, Texte und Adventsleckereien sind sehr willkommen. Gemeindehaus, 35, av. G. Diderich.

ökumenischer  
Frauentreff

04/12

Mi  
09:30

---

De Moïse à Saul – voyage biblique en cinq étapes 2013-2014

*théologie pour tous*

Josué le conquérant.

Moïse, âgé de 120 ans, va laisser la place à Josué et voit éloigner le peuple dirigé par son successeur Josué. C'est la fin de son histoire et c'est le vrai début de la conquête de Canaan. Première ville étape: Jéricho et ses murailles. La ville est prise de façon très originale – et nous allons découvrir comment les tribus occupaient certaines places et régions en Canaan.

04/12

Mi  
15:00

La période des Juges est rythmée par le fait que le peuple de Dieu s'éloigne de Dieu et Dieu se rappelle à leur bon souvenir. Il suscite un ennemi, puis il suscite un libérateur (juge) qui doit aussi rappeler au peuple que Dieu est leur seul secours. À noter que les juges ne furent pas seulement des hommes, il y eut aussi quelques femmes. Nous allons découvrir des personnages bibliques illustres.

08/01

Mi  
15:00

---

Schlüsseltexte christlicher Theologie

Origenes -  
De Principiis

Origenes ist der fleißigste Gelehrte des christlichen Altertums und der führende Schrifttheologe und Bibelausleger seiner Zeit. Die christliche Theologie der Antike könnte als Geschichte der Rezeption des Origenes geschrieben werden. Nach Hieronymus zählte das von Eusebius erstellte Verzeichnis ca. 2000 Titel. Vieles ist leider verloren, das meiste nur fragmentarisch oder in Übersetzungen erhalten. Hervorzuheben ist die in Alexandrien begonnene Schrift „De principiis“, die die Grundzüge und Leitideen der Theologie enthält und plakativ als „erste Dogmatik“ bezeichnet wird. Sie wird uns in Aufbau und Grundzügen besonders im Blick auf die Ausformulierung der Lehre von der Heiligen Schrift beschäftigen. Ort : Gemeindezentrum Clausen.

Wieder kann man sich im Gemeindebüro zu diesem Termin anmelden und die Lektüre (D/F) in Kopie im Gemeindebüro anfordern.

23/01

Do  
20:00

# Nachrichten - *Nouvelles*

## 11/12

Mi  
15:30

**Theologische  
Erwachsenen-  
bildung**

Matthäus-Evangelium 1-2: Kindheitsgeschichte oder Ouvertüre?  
Mit Prof. Dr. Thomas P. Osborne.

Im Vorfeld der Weihnachtszeit ist es interessant, sich mit dem Anfang des Matthäus-Evangeliums auseinanderzusetzen. Ein Stammbaum mit einigen Überraschungen sowie eine Flüchtlingsgeschichte in fünf Akten liefern den LeserInnen wichtige Verständnisschlüssel für den Umgang mit den Grundthemen des ersten Evangeliums.

## 15/01

Mi  
15:30

**Theologische  
Erwachsenen-  
bildung**

Gebetswoche für die Einheit der Christen - 3 Termine  
*Semaine de prière pour l'unité des chrétiens - 3 dates à retenir*

Der christliche Glaube wird in vielen verschiedenen Formen ausgedrückt – auch und gerade im multikulturellen Luxemburg. Wir leben mit dieser Vielfalt und möchten gleichzeitig dem Willen Jesu, seine Jünger und Jüngerinnen mögen eins sein, treu bleiben. Vor diesem Hintergrund steht das Motto für die Gebetswoche zur Einheit der Christen aus 1. Kor. 1,13: „Ist denn Christus zerteilt?“

Trotz Spaltungen in unseren Kirchen lehrt uns der erste Korintherbrief, die Gaben anderer trotz unserer Gegensätze wertzuschätzen und uns von ihnen beschenken zu lassen. Das ermutigt uns bei unserem Engagement für die Einheit und ist eine gute Basis, auf der wir darüber nachdenken können, wie wir als Christen in Kirche und Gesellschaft gemeinsam leben und uns engagieren können.

## 15/01

Mi  
9:30



**ökumenischer  
Frauentreff**

Zur Einstimmung auf die Gebetswoche für die Christinnen und Christen (18.-25. Januar 2014) wollen wir uns mit dem vorgegebenen Thema auseinandersetzen, das diesmal aus Kanada kommt. Wir werden in die Mitte des ersten Jahrhunderts zurückreisen, nach Korinth, um die dort ansässigen christlichen Gemeinschaften kennenzulernen. Sie setzen sich aus Menschen verschiedener Herkunft, Kultur, Religion sowie unterschiedlichen gesellschaftlichen Standes zusammen. Kein Wunder, dass es zu Meinungsverschiedenheiten und Konflikten gekommen ist! Gemeinsam werden wir erkunden, wie Paulus darauf reagiert und welche Lösungen er ihnen vorschlägt. Wer weiß, vielleicht können seine Überlegungen auch uns die eine oder andere Anregung geben...

Anastasia Bernet freut sich mit uns auf einen spannenden Vormittag.  
Im Mutterhaus der Franziskanerinnen, Luxemburg-Belair

## 19/01

So  
16:00

**Gottesdienst  
culte**

Herzliche Einladung zum Gottesdienst in der Gebetswoche für die Einheit der Christinnen und Christen am 19. Januar 2014 um 16 Uhr in der orthodoxen Kirche in Weiler-la-Tour, rue Schlamesté 1.

*Invitation de célébrer le culte oecuménique dans la semaine de prière pour l'unité des chrétiens dans l'église orthodoxe, rue Schlamesté 1, Weiler-la-Tour.*

# Nachrichten - *Nouvelles*

Chorale Melusina. Cette chorale d'origine lettone chantera entre autres l'oratorio de Noël, Opus 12 (Camille Saint-Saëns), en accompagnement de l'orgue et des compositions spirituelles de Noël par des compositeurs lettons contemporains: Rihards Dubra et Eriks Esenvalds  
Eintritt frei / *Entrée libre*, 19:30

---

## 01/12

*So/dim*

KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg

Markus Brönnimann, Flöte; Jean Halsdorf, Violoncello;

Léon Berben, Cembalo

Mit Werken von Benda, Penderecki, Bach, Vivaldi, Brönnimann

Eintrittskarte : € 15, 20:00

---

## 02/12

*Mo/lun*

Latonius - American Gospel singen mit einem Profi

Nach dem sehr gelungenen Workshop im Mai dieses Jahres wird Latonius J. Earl erneut nach Luxemburg kommen, um zeitgenössischen Gospel mit uns zu singen.

Seine Hingabe für das Singen, seine Art, Menschen zu motivieren und seine außergewöhnliche Stimme werden diesen Workshop für alle zu einem großartigen Erlebnis werden lassen.

05.12.2013/19-22h

06.12.2013/19-22h

07.12.2013/10-14h

08.12.2013/10-12h, Gospelmesse

Anmeldungen unter [www.latonius-gospel-workshop-luxemburg.de](http://www.latonius-gospel-workshop-luxemburg.de)  
oder [gospel4luxembourg@pt.lu](mailto:gospel4luxembourg@pt.lu)

## 05/12 -

*Do/jeu*

## 08/12

*So/dim*



Funky Swiss Alphorn, das ist das Motto, unter dem Eliana Burki große Erfolge feiert. In den ersten Jahren wurde sie von ihrer Mutter am Klavier begleitet, seit einigen Jahren hat sie aber mit „i Alpinisti“ ihre eigene Band.  
Eintritt frei. Concert de Midi 12h30

---

## 06/12

*Fr/ven*

Ensemble Vocal de l'Université de Luxembourg

Weihnachtskonzert / *concert de Noël*

Eintritt frei / *Entrée libre* 20:00

---

## 11/12

*Mi/mer*

Evadez-vous le temps de la pause de midi grâce à ce beau récital de piano avec Guzal Enikeeva. L'entrée au concert est gratuite.

Concert de Midi 12h30

---

## 13/12

*Fr/ven*

## Nachrichten - *Nouvelles*

14/12  
Sa/sam

Georg Friedrich Händel : Messiah  
Chorale Municipale de Grevenmacher,  
Leitung / *Direction* Martin Elmquist  
Eintritt : € 15

Händel setzte Messiah in der Fasten- oder Osterzeit auf den Spielplan, entsprechend dem Inhalt, der im zweiten Teil die Passion und die Auferstehung, im dritten Teil seine Wiederkunft und Verherrlichung behandelt. Schon zu Händels Lebzeiten wurde es in Dublin üblich, das Werk in der Adventszeit im Konzertsaal aufzuführen. Diese Tradition breitete sich bald besonders in den englischsprachigen Ländern aus. 20:00

---

16/12  
Mo/lun

Boys and youth choir Azuoliukas from Lithuania.  
Established in 1959, today Ažuoliukas (the lithuanian for a small oak tree) is undoubtedly one of the best known names in Lithuania's world of music. It is a unique combination of several choirs – from children to men – and musical schools, as well as an advantageous environment that produced several dozens of famous musicians of the country. Free entry, 19:00.

---

20/12  
Fr/ven

Le Duo RODAN TANGO est né de la rencontre de 2 musiciens passionnés par le tango, Romain Fargeas à la guitare et Daniel Gruselle au bandonéon. Ce duo talentueux fait découvrir au public le tango argentin à travers de ses différentes périodes. Entrée libre. Concert de Midi 12h30

---

09/01  
Do/jeu



Trommelworkshop  
Viel Freude am Trommeln wird den Kindern von 5-12 Jahren im Djembé-Atelier unter der Leitung des Perkussionisten Robert Bodja vermittelt, der auch Chorleiter des Gospelchors „La voix des anges“ der Gruppe „Jésus est vivant“ ist. Herzliche Einladung an alle Kinder ins Centre protestant in Clausen am 9.1. von 16.00 – 18.30 Uhr.  
Das Projekt wird mit einer Beteiligung im Gottesdienst am 12. Januar 2014 um 10 Uhr abgeschlossen.

---

10/01  
Fr/ven

Récital Ebony Clarinettes : Le quintette qui dépoussière la clarinette. Ils sont cinq. Comme les types de clarinettes qu'ils utilisent, comme le nombre de siècles qu'ils balaient en une heure de récital. Entrée libre.  
Concert de Midi 12h30



# Le sapin de Noël

Il est clair que la coutume du sapin de Noël moderne remonte à la Renaissance dans les pays germaniques. Dans les cérémonies de fin d'année des guildes germaniques et livoniennes. La ville de Riga prétend officiellement qu'a été érigé et décoré le premier arbre de Noël en 1510.

L'image de l'arbre comme symbole de renouveau de la vie est un thème traditionnel païen qui se retrouve dans le monde antique et médiéval avant que ce symbole soit assimilé par le christianisme. Le sapin et l'épicéa, conifères à feuilles persistantes, rappellent depuis longtemps ce symbolisme de la renaissance lors du solstice d'hiver, comme en attestent les gravures rupestres dans les régions scandinaves

D'autres théories lui attribuent une origine chrétienne en Gaule. La coutume du sapin décoré remonterait au missionnaire saint Colomban qui fonde en 590 le monastère de Luxeuil au pied des Vosges. Un soir de Noël, il emmène avec lui quelques-uns de ses religieux jusqu'au sommet de la montagne où préside un antique sapin, objet de culte païen. Les moines accrochent à l'arbre leurs lanternes et leurs torches et dessinent une croix lumineuse au sommet. Cet acte synchrétique permet à saint Colomban de raconter les merveilles de la naissance de Jésus aux paysans accourus voir ce spectacle et d'en convertir plusieurs, lançant la coutume d'installer chaque année des sapins illuminés.

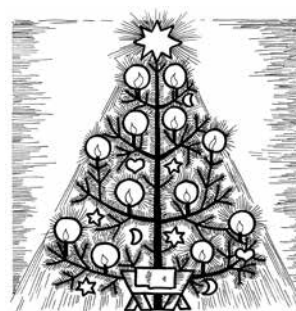
Cette influence chrétienne se retrouve au Moyen Âge dans les mystères qui ont notamment pour décor un arbre de Noël (symbolisant l'arbre du paradis) garni de pommes rouges (elles représentent le fruit défendu), d'oublies (ils représentent les hosties

de l'Eucharistie) et au sommet l'Étoile de Bethléem à partir du 14<sup>ème</sup> siècle. Après la Réforme protestante, cet arbre du paradis est installé dans les foyers des familles bourgeoises protestantes (les familles catholiques se différenciant quant à elles avec leur crèche de Noël), les pommes étant remplacées par des objets ronds comme des boules rouges brillantes.



Cette tradition protestante scandinave et germanique se répand dans les villes comme dans les campagnes (les bougies en cire décorant alors les sapins étant encore onéreux) surtout au 18<sup>ème</sup> siècle. Elle est néanmoins mentionnée pour la première fois en France à Sélestat, en 1521, dans un livre de compte de la ville : la décoration des maisons se fait alors non pas avec le sapin entier mais avec des branches coupées 3 jours avant Noël. En France, cette tradition se limite alors dans l'Alsace protestante qui utilise le sapin entier en décor à partir du 17<sup>ème</sup> siècle. Les Alsaciens apportent la tradition du sapin de Noël dans toute la France en s'expatriant après la guerre de 1870.


L'arbre de Noël devient une tradition profondément enracinée en Allemagne qu'à partir du 19<sup>ème</sup> siècle (aussi bien dans les familles protestantes que catholiques), des colons allemands l'ayant exporté en Amérique du Nord au début du 17<sup>ème</sup> siècle. Il est à la même période progressivement adopté par la noblesse européenne : la princesse Henriette de Nassau-Weilburg introduit l'arbre de Noël à la Cour de Vienne en 1816, la duchesse d'Orléans, d'origine allemande, à la Cour de France en 1837.

S. Neumann  
Sources différentes



01	So/dim 10:00	Familiengottesdienst, zweisprachig <i>Culte de familles, bilingue</i> V. Beba	1. Advent <i>1er avent</i>
	19:30	Chor Melusina / <i>Chorale Melusina, s. S. / v. p. 7</i>	
02	Mo/lun 20:00	Konzert / <i>concert</i> Kammermusikveräin Lëtzebuerg Siehe Seite / <i>voir page 7</i>	
03	Di/mar 20:00	Chor, Amaliensaal <i>Chorale, salle Amélie</i>	
04	Mi/mer 09:30	ökumensicher Frauentreff, siehe Seite 5	
	15:00	<i>Théologie pour tous, Salle Amélie, voir page 5</i>	
	17:15	Konfirmandenunterricht / <i>catéchisme, Eglise</i>	
05	Do/jeu 16:00	Kindergemeinde / <i>Eglise d'enfants, Clausen</i>	
	19-22:00	Gospelworkshop, siehe Seite, <i>voir page 7</i>	
06	Fr/ven 12:30	<i>Concert de Midi, Eliana Burki</i> siehe Seite / <i>voir page 7</i>	
	19-22:00	Gospelworkshop	
07	Sa/sam 10-14:00	Gospelworkshop	
	15:00	Hochzeit Glauco Picco & Claire Wahl, église St. Alphonse	
08	So/dim 10:00	Gottesdienst, zweisprachig, Kindergottesdienst <i>culte bilingue, école du dimanche</i> V. Strauß Gospelchor / <i>chorale Gospel</i>	2. Advent <i>2ème avent</i>
	15:00	Nordgemeindegottesdienst, Chapelle de la Clinique St. Louis, Ettelbrück	
	17:00	Jugendgruppe / <i>groupe des jeunes</i>	
10	Di/mar 20:00	Chor, Amaliensaal <i>Chorale, salle Amélie</i>	
11	Mi/mer 15:30	Theologische Erwachsenenbildung, Amaliensaal siehe Seite 6	

		Weihnachtskonzert / <i>concert de Noël</i> <i>Ensemble Vocal de l'Université de Luxembourg</i> siehe Seite / <i>voir page 7</i>	20:00	11
		Bibelkurs <i>Ecole biblique, Clausen</i>	Do/jeu 16:00	12
		Konsistorium / <i>consistoire</i>	20:00	
		<i>Concert de midi, récital de piano, voir page 7</i>	Fr/ven 12:30	13
		Kinderbibeltage, siehe Seite 13 <i>Projet biblique pour enfants, voir page 13</i>	Sa/sam 14:-17:00	14
		Die finnische Gemeinde singt Weihnachtslieder. <i>La paroisse finlandaise chante Noël.</i>	17:00	
		Konzert / <i>concert Chorale de Grevemacher</i> Messiah - Händel, siehe Seite 8 / <i>voir page 8</i>	20:00	
3. Advent 3ème advent		<i>culte français, école du dimanche,</i> <i>avec la chorale de l'Eglise</i> V. Strauss	So/dim 10:00	15
		<i>Rencontre judéo-chrétienne</i> Erwuessebildung, 5 av. Marie-Thérèse, Luxembourg	Mo/lun 18:00	16
		Konzert / <i>concert „Chorale Azuolikas“</i> Litauen / <i>Lituanie</i> , siehe Seite, <i>voir page 8</i>	19:00	
		Chor, Amaliensaal <i>chorale, salle Amélie</i>	Di/mar 20:00	17
		Konfirmandenunterricht / <i>catéchisme</i> Amaliensaal / <i>salle Amlie</i>	Mi/mer 17:15	18
		<i>Concert de Midi, Rodan Tango, s. S. 8 / v. p. 8</i>	Fr/ven 12:30	20
		Kinderbibeltage <i>Projet biblique pour enfants</i>	Sa/sam 14:-17:00	21
4. Advent 4ème advent		Gottesdienst, deutsch, Kindergottesdienst V. Beba	So/dim 10:00	22

<b>24</b>	Di/ <i>mar</i> 16:00	zweispr. Familienfeier, Lieder, Krippenspiel <i>Pour familles, bilingue, chants, saynète de Noël</i> V. Beba	Heiligabend/ <i>Veillée de Noël</i>
	18:00	musikalischer Gottesdienst, zweispr., mit Predigt <i>culte musical, bilingue, avec prédication</i> V. Strauß Orgel/ <i>orgue</i> : P. Colombo Querflöte/ <i>flûte</i> : A. Diderich	
	22:00	Allianz-Christmette mit Gospelchor <i>Célébration de l'Alliance, avec chorale gospel</i>	
<b>25</b>	Mi/ <i>mer</i> 10:00	zweispr., Abendmahl, Kindergottesdienst <i>bilingue, Sainte-Cène, Ecole du dimanche</i> V. Strauß Orgel/ <i>orgue</i> : T. Neumann	Weihnachten/ <i>Noël</i>
	<b>29</b>	So/ <i>dim</i> 10:00	Gottesdienst, deutsch V. Strauß
<b>Jésus est vivant</b>		<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16 <i>Dim 01</i>
		<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18 <i>Sam 07</i>
		<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16 <i>Dim 08</i>
		<i>Réunion du groupe de prière, Clausen</i>	19:30 - 21 <i>Mer 11</i>
		<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18 <i>Sam 14</i>
		<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16 <i>Dim 15</i>
		<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18 <i>Sam 21</i>
		<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16 <i>Dim 22</i>
		<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18 <i>Sam 28</i>
		<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16 <i>Dim 29</i>
<b>Nederlandse</b>		Kerkdienst, Roodt-Syre	10.45 zo., 01/12
<b>Protestantse</b>		Kerkdienst, Clausen	10.45 zo., 08/12
<b>Gemeenschap, NPG</b>		Gezamenlijke dienst met RK parochie, Roodt-Syre	10.45 zo., 15/12
		Zangdienst, Clausen	10.45 zo., 22/12
		Alliantie kerstnachtdienst, DFK	22.00 di., 24/12
		Kerst, Roodt-Syre	10.45 wo., 25/12
		Geen kerkdienst	zo., 29/12
		Kerkdienst, Roodt-Syre	10.45 zo., 05/01
		Kerkdienst, Clausen	10.45 zo., 12/01
		Raad van Kerken, Weiler la Tour	16.00 zo., 19/01
		Kerkdienst, Clausen	10.45 zo., 26/01
<b>Ev. Gemeinde</b>		Gottesdienst, 1. Advent	11.00 So, 1.
<b>dt. Sprache</b>		Adventsfeier, 3. Advent	16.00 So, 15.

Besonderes in  
diesem Monat

*En particulier  
ce mois-ci*

„Gott kommt in unsere Welt“

Herzliche Einladung an alle Kinder – gerne auch in Begleitung der Eltern – zu zwei Kinderbibeltagen jeweils von 14.00 – 17.00 Uhr in der Dreifaltigkeitskirche

Wir wollen gemeinsam singen, beten, spielen, Geschichten hören, basteln, essen und trinken und ein mehrsprachiges Krippenspiel für die Familien-Christvesper am 24. Dezember um 16.00 Uhr vorbereiten. Bitte im Sekretariat anmelden.

Sa/sam

14:00

-

17:00

# 14

# &

# 21

„Dieu vient à notre rencontre“

*Cordiale invitation à tous les enfants – et leurs parents bien sûr – pour un projet biblique de deux jours, toujours de 14 – 17 h en l'église de la Trinité*

*Ensemble nous voulons chanter, prier, jouer, écouter des histoires, bricoler, manger et boire et préparer une saynète de Noël multilingue pour la veillée de Noël pour familles le 24 décembre à 16 h. Merci de vous inscrire au secrétariat.*

# 01/2014

*culte français avec galettes des rois en collaboration avec Robert Bodja et les enfants de l'école biblique et l'église d'enfants dans un atelier de percussion.*

So/dim

10:00

# 12

Arbeiten im Weinberg / *travaux dans le vigna*


Sa/sam

# 18

Der Winter war im letzten Jahr sehr kalt und trotzdem haben wir einen tollen Tag im Hang von Clausen verbracht. Auch in diesem Jahr sind am Samstag, den 18. Januar wieder viele Hände gefragt um zu helfen, das gut 50 ar große Grundstück in Ordnung zu halten! Bäume fällen, Brennholz machen, Wege anlegen, Mauern aufbauen, den Weinberg pflegen... und noch Vieles mehr gibt es zu tun. Natürlich wird für das leibliche Wohl gesorgt sein, und wenn es nicht wieder -15 Grad eisige Kälte hat, gibt es neben Suppe und Kaffee und Kuchen auch noch Würstchen vom Grill und Glühwein. Werkzeug, Handschuhe und Motorsägen sind nie genug da, wir sind dankbar für jeden Beitrag, der uns hilft, die Kosten für den Unterhalt des Geländes zu senken.



05	So/dim 10:00	Familiengottesdienst, zweisprachig, Tauferrinerung <i>culte de familles bilingue, avec souvenir du baptême</i> V. Beba	
08	Mi/mer 15:00	<i>Théologie pour tous, salle Amélie, voir page 5</i>	
	17:15	Konfirmandenunterricht / <i>catéchisme, Eglise</i>	
09	Do/jeu 16:00	Kindergemeinde & Bibelkurs mit Trommelworkshop Clausen, siehe Seite 8 <i>Eglise d'enfants &amp; école biblique</i> <i>avec atelier de percussion, Clausen, voir page 8</i>	
	20:00	Konsistorium / <i>consistoire</i>	
10	Fr/ven 12:30	Concert de midi, „Bony Clarinettes“, <i>voir page 8</i>	
12	So/dim 10:00	<i>culte français, galette des rois, percussion, v.p. 13</i> Gottestdienst, französisch, Trommelworkshop, siehe Seite 13. V. Beba	
	17:00	Jugendgruppe / <i>groupe des jeunes</i>	
13	Mo/lun 14:30	Bastelgruppe / <i>groupe des travaux manuels</i>	
15	Mi/mer 9:30	Ökumensicher Frauentreff	
	15:30	Theologische Erwachsenenbildung, siehe Seite 6	
16	Do/jeu 20:00	Der Erste Weltkrieg : Vortrag und Gespräch, Clausen, siehe Seite 20	
18	Sa/sam	Konfirmandenwochenende <i>weekend des catéchumènes</i>	
		Arbeiten im Weinberg, <i>travaux dans le vigne</i> , Clausen, siehe Seite 13, <i>voir page 13</i>	
19	So/dim	Konfirmandenwochenende <i>weekend des catéchumènes</i>	
	10:00	Gottesdienst, zweisprachig, Kindergottesdienst <i>culte, bilingue, école du dimanche</i> V. Strauß	

	<p>ökumenischer Gottesdienst zur Gebetswoche für die Einheit der Christen. siehe Seite 6 <i>Culte œcuménique lors de la semaine de prière pour l'unité des chrétiens. voir page 6</i></p>	So/dim 16:00	<b>19</b>
	Konfirmandenunterricht / <i>catéchisme</i>	Mi/mer 17:15	<b>22</b>
	Erwachsenengesprächskreis	20:00	
	Schlüsseltexte christlicher Theologie, siehe Seite 5, Clausen	Do/jeu 20:00	<b>23</b>
	Gottesdienst, deutsch, Kindergottesdienst V. Strauß	So/dim 10:00	<b>26</b>
	Nordgemeindegottesdienst, Wiltz	15:00	
	<i>Rencontre judéo-chrétienne</i> <i>Erwuessebildung, 5 av. Marie-Thérèse, Luxembourg</i>	Mo/lun 18:00	<b>27</b>
<b>Jésus est vivant</b>	<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18	<i>Sam 04</i>
	<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16	<i>Dim 05</i>
	<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18	<i>Sam 11</i>
	<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16	<i>Dim 12</i>
	<i>Réunion du groupe de prière</i>	19:30 - 21	<i>Mer 15</i>
	<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18	<i>Sam 18</i>
	<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16	<i>Dim 19</i>
	<i>Répétition de la chorale, Clausen</i>	16-18	<i>Sam 25</i>
	<i>Réunion du groupe de prière</i>	14-16	<i>Dim 26</i>
<i>Gottesdienste cultes</i>	Gottesdienst, zweisprachig, Kindergottesdienst <i>culte bilingue, école du dimanche</i>	So/dim 10:00	02
<b>02/2014</b>	<i>culte français, école du dimanche</i>	So/dim 10:00	09
	Gottesdienst, zweisprachig, Kindergottesdienst Abendmahl	So/dim 10:00	16
	Gottesdienst, deutsch, Kindergottesdienst	So/dim 10:00	23
	Nordgemeindegottesdienst, Ettelbrück	So/dim 15:00	

## Kinderfreizeit - *Mini-camp*

Für Kinder 6-12 Jahre : Kinderfreizeit in den Osterferien.  
Auskünfte und Anmeldung im Sekretariat

Pour les enfants 6-12 ans : mini-camp pendant les vacances de Pâques.  
Informations et inscription au secrétariat.



Nach unserem Vorsitzender Wim van Heesen, unserer Sekretärin Ati van Dijk und den Vorstandsmitgliedern Herman und Cathalien de Boer, habe ich die Ehre, mich vorzustellen. Mein Name ist Marius Meijer. Seit eineinhalb Jahr bin ich Vorstandsmitglied der NPG. Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um mitzuteilen, was mich in der NPG anspricht. Ich finde, die NPG ist eine großartige Gemeinschaft. Sie bietet viele Möglichkeiten, sich zum christlichen Glauben zu bekennen. Es steht jedem völlig frei zu entscheiden, wie er/sie die vielen Angebote der NPG nützen möchte. Es sind nicht nur die Gottesdienste, die unser eigener Pfarrer oder ein Pfarrer aus den Niederlanden hält, sondern auch die vielen Kreise, die es gibt. Es gibt für (fast) jeden Geschmack etwas. Es ist inspirierend zu sehen, dass wir mit nur etwa 100 Mitgliedern (=Adressen) diese Gemeinschaft schon viele Jahre betreiben. Die Zusammenarbeit ist gut, die Menschen geben ihr Bestes. Anders als im Berufsleben sind die Versammlungen aufgeschlossen und aufrichtig. Wir haben alle das gleiche Ziel: eine gut funktionierende NPG. Außer dem Pfarrer arbeiten wir alle ehrenamtlich. Man muß auch die Leidenschaft dazu haben. So haben die Mitarbeiter der Kindergottesdienste regelmäßig nur eine kleine Gruppe Kinder zu betreuen, wofür sie dennoch einen Teil des Sonntags opfern müssen. Unser Pfarrer muss immer wieder die Inspiration und die Energie haben, um einen Gottesdienst vorzubereiten für nur einige Dutzend Kirchgänger. Ich bin froh darüber, dass unser Pfarrer neben seinen vielen anderen Aktivitäten auch viel Zeit verwendet für das Pastorat. Meines

Erachtens ist das ein wichtiger Kern unseres Glaubens. Natürlich ist es nicht nur der Pfarrer, der sich den anderen zuwendet. Ich weiß, dass es in unserer Gemeinschaft viele Menschen gibt, die sich, wenn nötig, um andere kümmern. Das soziale Benehmen ist für mich ein wichtiger Glaubensausdruck. Dem steht gegenüber, dass ich kein Verständnis habe für Menschen, die Kirchen vertreten und sich dennoch regelmäßig miteinander überwerfen. Lange Zeit war ich nur als Konsument an der NPG beteiligt. Jetzt ist es aber auch für mich Zeit zu versuchen einen Beitrag zu leisten. Meine Kinder sind keine Babys mehr, und so habe ich mehr Möglichkeiten, Zeit für die NPG zu verwenden. Mein wichtigstes Ziel ist es, dafür zu sorgen, dass die NPG auch langfristig noch da ist mit wenigstens dem gleichen Angebot wie heute. Es gibt viele Herausforderungen, so wie die schmerzliche Entkirchlichung der Gesellschaft. Darüberhinaus ist es durch die Situation in Luxemburg mit seinen vielen Expats nicht einfach, die Zahl der Mitglieder aufrechtzuhalten oder sogar zu vergrößern. Aus mehreren Gründen ist es auch eine Herausforderung, Jugendliche strukturell bei unserer NPG einzubeziehen. Man könnte noch unzählige Gründe nennen, warum es der NPG nicht gelingen würde zu überleben. Wir dürfen da aber nicht nachgeben. Für mich und für viele andere sind sowohl N(iederländisch), als P(rotestantisch) und G(emeinschaft) sehr wichtig. Wir müssen immer wieder nachdenken und handeln, um der NPG eine Zukunft zu bieten. Vorschläge bleiben aber immer willkommen. Gerne bis zum nächsten Mal.



Der Architekt Jonas nimmt an der Sitzung teil und erklärt den Ablauf der damaligen Bauarbeiten im Gemeindehaus.

Clausen

Ein Baugremium wird sich künftig mit Clausen beschäftigen und eine Prioritätenliste aufstellen um festzulegen, welche Arbeiten in 2 bis 5 Jahren anfallen und erledigt werden müssen.

Der Entwurf der neuen Geschäftsordnung für den „Kierchebuet“ wird besprochen und vom Konsistorium genehmigt. Siehe Seite 21.

Kierchebuet

Richtigstellung : Im „Kierchebuet“ 09/2013 hat sich ein Fehler teufel eingeschlichen beim Bericht über das Gemeindefest. Statt Tierfreunde ?, hätte da Grillfreunde ! stehen sollen. Wir bitten um Entschuldigung.

F. Zippel berichtet über die Finanzen. Im Vergleich mit 2012 sind die Ausgaben gleich geblieben, die Einnahmen aber zurückgegangen.

Finanzen

Zu Weihnachten und zum Neuen Jahr wünschen das Konsistorium der Protestantischen Kirche und die Redaktion allen Gemeindemitgliedern und den Lesern des „Kierchebuet“ alles Gute und Gottes Segen.

## *Nouvelles du consistoire*

L'architecte Jonas a assisté à la réunion afin d'expliquer le déroulement des travaux dans le centre paroissial à Clausen. Un comité se chargera d'établir une liste de priorités et de déterminer quels travaux devraient être effectués dans un délai de 2 - 5 ans.

Clausen

Le concept d'un nouveau règlement intérieur du „Kierchebuet“ est discuté et approuvé par le consistoire, voir page 21.

Kierchebuet

Rectification : Dans le Kierchebuet 09/2013 une erreur s'est glissée dans l'article sur la fête paroissiale. Au lieu de „Tierfreunde ?“ on aurait dû lire : „Grillfreunde !“. Nous vous prions de bien vouloir nous excuser.

F. Zippel fait un état de la situation financière. Comparé à l'année 2012 les dépenses sont restées pareilles, par contre les revenus ont diminué.

Finances

A l'occasion de Noël et du Nouvel An le Consistoire de l'Eglise Protestante et le Comité de rédaction présentent leurs meilleurs voeux à tous les membres de l'Eglise ainsi qu'à tous les lecteurs du „Kierchebuet“.

Mirjam Matz

# Kinderseite - *Page d'enfants*



## E klenzt Krëschtliid

### An der grousser hellger Nuecht

An der grousser hellger Nuecht  
haalen dausend Engle Wuecht  
bei der Krëpp vum Jesuskand, sangen  
him a Reen a Wand:

Gloria, Gloria in excelsis Deo.

An der grousser hellger Nuecht,  
Hiirden hun hiirt Häärz geluecht  
virun d'Këndchen an der Wéi  
dat do schléift op haardem Stréi  
Gloria, gloria in excelsis Deo.

An der grousser hellger Nuecht  
huet e Kand säi Fridde bruecht,  
huet zum Senen d'Hänn gebreet  
iwwer d'Welt an all hiirt Leed.  
Gloria, gloria in excelsis Deo.

Weis : M. Lamberty, Text : Elsen

## Luther und Weihnachten

Vor der Reformationszeit wurden Kinder zum Nikolaus beschenkt und nicht zum Heiligen Abend. In manchen Ländern ist das noch heute so. Luther hingegen wandte sich grundsätzlich gegen die Heiligenverehrung und betonte deswegen den Wert des Weihnachtsfestes gegenüber dem Nikolaustag. Denn der Gabenbringer zum Christfest war für ihn das Christkind, entsprechend seiner Überzeugung, dass das Kind in der Krippe Gottes ein Geschenk an die Welt ist. Damit führte er den Brauch zum Andenken an das Christkind ein. Aber Luther hielt sich selbst nicht ganz streng daran. Dazu hatte er, der Spät-Verheiratete, ein viel zu weiches Herz. Er beschenkte seine Kinder gleich drei Mal in der Weihnachtszeit - zu Nikolaus, am Heiligabend und zu Neujahr. (Quelle : EKD)



## Conte de Noël : le sapin, roi des forêts

Il y a très longtemps... L'hiver était là, et il faisait très froid.

Dans la forêt tout enneigée, un petit oiseau était tout seul, triste. Il avait une aile brisée et sa famille l'avait abandonné pour s'envoler vers des pays sans hiver. Il voletait péniblement, d'un arbre à l'autre. Il neigeait fort et l'oiseau se réfugia dans les feuilles d'un énorme chêne. Hélas ! „Va-t-en, vilain, je t'interdis de venir manger mes glands !“

Les uns après les autres, tous les arbres, tous, le chassèrent. Complètement découragé, il se posa dans la neige, il allait sans doute mourir. Un dernier effort, il entrouvrit ses yeux, un sapin lui faisait signe : „Viens, je ne suis pas méchant, viens, n'aie pas peur. Installe-toi chez moi au chaud, mange mes graines tant que tu voudras.“ Le soir de Noël, le vent se leva, souffla de plus en plus fort. Tous les arbres perdirent leurs feuilles, tous, sauf le sapin qui avait accueilli le petit oiseau blessé. C'est depuis ce temps-là que le sapin est le seul à garder sa verdure tout l'hiver, le sapin, roi des forêts !

D'après Miss Sarah Cone Bryant

# Karl der Große – Wegbereiter eines christlichen Europas

Die christlichen Wurzeln Europas. Ob wir sie noch brauchen, darum wird gestritten, nicht über ihre Existenz. Wichtigster Wegbereiter eines christlichen Europas war ein Mann, dessen Todestag wir am 28. Januar 2014 gedenken: Karl der Große. Seine Größe liegt in seinem Lebenswerk, denn vieles was er schuf, hat die Zeit überdauert.

Heute noch klingen in ganz Europa die Glocken von den Kirchtürmen. Überall schicken wir unsere Kinder zur Schule und schreiben die gleiche lateinische Schrift mit großen und kleinen Buchstaben. Überall erhalten die Geistlichen eine fundierte Ausbildung und einen Lebensunterhalt, der von der Gemeinschaft getragen wird. Karl der Große sorgte dafür.

In seinem Reich, das zu seinem Tode von Dänemark bis Italien reichte und vom Atlantik bis an die Elbe, führte er eine einheitliche Münzordnung auf Silberbasis ein, die in England bis 1971 in Kraft war. Er vereinheitlichte nicht nur Sprache und Bildungswesen in seinem Reich sondern auch die Gesetzgebung, das Gerichtswesen und die Rechtsprechung.

Karl ließ überlieferte Kulturtraditionen erfassen und in Bibliotheken sichern. Alle Klöster versorgten sich selbst nach seiner Landgüterverordnung, die 73 Nutzpflanzen und 16 Obstbäume anführte. Sein Reich wurde auf schriftlicher Grundlage verwaltet und ein ganzer Stab kompetenter Ratgeber stand ihm zur Seite, darunter Alkuin und Einhard.

Mit der lateinischen Sprache und Schriftkultur schuf Karl der Große einen einheitlichen Kulturraum, getragen durch die gemeinsame christliche Religion. Er vereinheitlichte die Liturgie in der Kirche, setzte die Gregorianik durch, schuf Singschulen nach dem römischen Vorbild und baute das Netz

der Kirchen und Klöster weiter aus.

Karls Wirken hat die bildungsfeindlichen Tendenzen aus dem Untergang des römischen Reiches aufgehalten. Dass er aber am ersten Weihnachtstag des Jahres 800 in Rom von Papst Leo III zum Kaiser des römischen Reiches gekrönt wurde, das kam für ihn unerwartet und war eher ein geschickter Schachzug des Papstes.

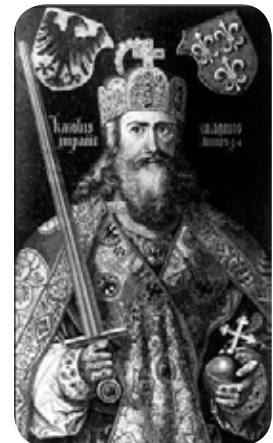
Beide kannten sich. Karl hatte dem Papst in Paderborn Asyl gewährt, als dieser vor einem Gegenpapst fliehen musste. Karl bestätigte dem Papst die Herrschaft über den Kirchenstaat und sicherte ihm Unterstützung zu. Leo hatte jedoch die geniale Idee, an das römische Imperium anzuknüpfen und es als das „heilige römische Reich“ wiedererstehen zu lassen.

Das weströmische Reich war zuvor unter dem Druck der Völkerwanderung zusammengebrochen. Germanische Stämme formierten sich zu Volksgruppen, die Christianisierung durch irische Mönche begann. Nach dieser Zeit übernahm Karl der Große in 768 Titel und Regierung als König der Franken nach dem Tod seines Vaters, Pipin des Kleinen.

Bis zu seinem Tode im Jahr 814 erweiterte Karl der Große sein Reich. Er schuf die Einheit von Kirche und Staat und ging noch weiter: Mit dem Kalifen von Bagdad vereinbarte Karl, den jeweils anderen Glauben bei ihren Untertanen zu dulden.

Es ist welthistorisch ohne Beispiel, dass sich Völkerschaften freiwillig einer Religions- und Wertegemeinschaft zugehörig fühlten und zu einer Einheit weiter zusammenfanden, die wir heute die Europäische Union nennen. Das Fundament dazu legte Karl der Große.

S. Neumann, verschiedene Quellen



# Von den Balkankriegen zum 1. Weihnachtsfest an der Front

16/01

Do/jeu

20:00

Clausen

Am 18. Oktober 1912 brechen kurz vor dem I. Weltkrieg die Balkankriege aus. Vier unabhängige Balkanstaaten - Griechenland, Serbien, Bulgarien und Montenegro - versuchen ihre Interessen gegen das Osmanische Reich in zwei Waffengängen durchzusetzen. Barbarei und Grausamkeit dieser Auseinandersetzung geben einen bitteren Vorgeschmack auf die kommenden Jahre in Europa.

Zur Vorgeschichte gehört auch die deutsche und französische Militärgesetzgebung, an welcher sich das vergiftete politische Klima im Zentrum Europas ablesen lässt. Das Attentat von Sarajewo, das Wunder an der Marne und das erste Weihnachtsfest an der Westfront – mit diesen Stichworten verbinden wir das erste Kriegsjahr 1914. Am Donnerstag, dem 16. Januar, um 20 Uhr in Clausen wollen wir auf diese bewegten Zeiten zurückblicken. Besonders das Weihnachtstfest 1914 ist eine Erinnerung wert. Schnee bedeckte am

Christfest die Stellungen entlang der Westfront. Es war ein ruhiger Abend, und in einigen Abschnitten hatten die Soldaten beider Seiten sich darauf verständigt, die Waffen schweigen zu lassen. In der Dunkelheit begannen nun mancherorts die englischen Soldaten zu singen, und in einer Singpause erwiderten deutsche Soldaten den Gesang. An anderer Stelle erhellten beleuchtete Weihnachtsbäume die dunklen Schützengräben mit weihnachtlichem Glanz. Und dann geschieht ein kleines Weihnachtswunder: Soldaten klettern aus ihren Gräben, stehen sich gegenüber und tauschen bald Lebkuchen gegen Corned Beef und singen gemeinsam Lieder. Es gibt noch viele weitere „Weihnachtsgeschichten“ und Fotografien von diesem denkwürdigen Christfest. In Großbritannien ist der Begriff „Christmas truce“ (Weihnachtsfrieden) ein feststehender Begriff, der es verdient, auch bei uns bekannter zu werden. (Quelle: Peter Tauber)

---

Hermann Hesse  
(1877 – 1962)

## Der Heiland

Immer wieder wird er Mensch geboren,  
spricht zu frommen, spricht zu tauben Ohren,  
kommt uns nah und geht uns neu verloren.  
Immer wieder muss er einsam ragen,  
aller Brüder Not und Sehnsucht tragen,  
immer wird er neu ans Kreuz geschlagen.  
Immer wieder will sich Gott verkünden,  
will das Himmlische ins Tal der Sünden,  
will ins Fleisch der Geist, der ewige, münden.  
Immer wieder, auch in diesen Tagen,  
ist der Heiland unterwegs zu segnen,  
unseren Ängsten, Tränen, Fragen, Klagen  
mit dem stillen Blicke zu begegnen,  
den wir doch nicht zu erwidern wagen,  
weil nur Kinderaugen ihn ertragen.

# Hommage

Le conseil presbytéral de la Paroisse Francophone a la douloureuse tâche d'annoncer le décès de leur membre, Alfred WOEHREL.

Alfred Woehrel a été avec d'autres, dont Pierre Birckel et Bruno Eynard, à l'origine de notre paroisse francophone dans laquelle il a été, durant toute sa carrière au Luxembourg, actif dans de nombreux domaines : trésorier, rédacteur du journal paroissial, création de cours de religion à l'école européenne.

Il nous a quitté à l'âge de 92 ans. Sa famille nous laisse en héritage ce verset qui nous aide à mieux comprendre d'où Alfred Woehrel tirait sa force et sa confiance:

« On te l'a enseigné. Ô homme, ce qui est bien et ce que l'Éternel attend de toi, c'est que tu te conduises avec droiture, que tu prennes plaisir à témoigner de la bonté, et qu'avec vigilance tu vives pour ton Dieu ». Michée 6,8

---

## Geschäftsordnung Kierchebuet

Mit der Publikation des Kierchebuet verfolgt die Evangelische Kirche von Luxemburg das Ziel, über die wesentlichen Ereignisse des Gemeindelebens zu informieren. Darunter sind insbesondere Gottesdienste, Veranstaltungen, Vorträge, Treffen von Aktivitäten-Gruppen, Berichte über Ausflüge und Reisen, zu verstehen. Darüberhinaus finden sich auch Meditationstexte sowie Artikel und Meinungen zu spezifischen Themen, zu Kirchengeschichte oder Religion, zu gesellschaftlichen Entwicklungen u.s.w. in der Zeitschrift.

Der Kierchebuet wendet sich primär an die Mitglieder der verschiedenen Kirchengemeinden. Gleichzeitig zielt er auf ein breiteres Publikum ab, das Interesse für christliche Werte zeigt. Die Erscheinungsfrequenz liegt bei 10 Ausgaben im Jahr.

Verantwortlicher Herausgeber ist das Konsistorium. Die Redaktion setzt sich aus freiwillig tätigen Mitgliedern der Kirche und der Konsistorialsekretärin zusammen. Die Koordinierungsfunktion für die Redaktionsarbeit übernimmt die Konsistorialsekretärin.

Es findet eine punktuelle Begleitung durch den Titularpfarrer statt.

Die Redaktion nimmt auch unverlangt eingesandte Beiträge entgegen. Theologische Themen werden bevorzugt. Allerdings besteht kein Anspruch auf Veröffentlichung, auf vollständige Wiedergabe oder auf Vergütung. Die eingesandten Artikel müssen mit dem Geist und den Werten der Kirche sowie den Zielen des Konsistoriums vereinbar sein. Sie dürfen keiner kommerziellen Absicht dienen, keinen Anlass zu Ärgernis oder Streit in der Gemeinde geben, keine rassistischen bzw. sexistischen Äußerungen oder persönliche Beleidigungen enthalten.

Über das Vorgehen bei eingesandten Briefen entscheidet die Redaktion und, wenn für nötig gehalten, das Konsistorium. Es gelten obenerwähnte Grundsätze und die aufgeführten Kriterien sind ebenfalls einzuhalten. Eine Teilveröffentlichung oder Veröffentlichung mit vom Konsistorium gewünschten redaktionellen Anpassungen erfolgt erst nach Abstimmung mit dem Verfasser, der die Änderungen selber vornehmen sollte. Das Konsistorium

# Activités régulières - Contact

Les différents conseils	Consistoire (D/F/L)	Jürgen Wohlfahrt : 43 76 11 1 x/mois, jeudi
	Conseil presbytéral francophone (F)	Charles King : 27 99 17 64 1 x tous les 2 mois
	Conseil presbytéral Luxembourg- Ville (D/L)	Uwe Schulze : 44 57 52 1 x/mois, lundi
	Nederlandse Protestantse Gemeenschap, NPG (NL)	Wim van Heesen : 621 24 33 24
Enfants et jeunes	Culte pour tout-petits (D/F/L)	Volker Beba : 22 96 70 26 1 x tous les 2 mois, dimanche, Clausen
	Eglise d'enfants (enfants 5-8 ans)	Sylvie Beythan et Volker Beba : 22 96 70 26 1 x/mois, jeudi, Clausen
	Ecole biblique (enfants 9-12 ans)	Volker Beba : 22 96 70 26 1 x/mois, jeudi, Clausen
	Ecole du dimanche (D,F,L)	Volker Beba : 22 96 70 26 Dimanche, église
	Catéchisme (D/F/L)	Volker Beba : 22 96 70 26 1-2 x/mois
	Groupe des jeunes (D/F/L)	Volker Beba : 22 96 70 26 1 x/mois dimanche
Adultes	Theologische Erwachsenenbildung (D)	Volker Beba : 22 96 70 26 1 x/mois mercredi, Salle Amélie
	Théologie pour tous (F)	Volker Strauß : 22 96 70 22 1 x/mois, mercredi, Salle Amélie
	Erwachsenengesprächskreis	Volker Beba & Arie van den Dries : 26 78 29 43 1 x tous les 2 mois (D/NL)
Divers	Chorale	Tina Zeiß-Zippel : 26 47 89 58 mardi, Salle Amélie
	Expositions	Siegfried Neumann : 33 08 33
	Fondation Grand Duc Adolphe	Wolf von Leipzig : 22 38 31
	Groupe de contact et travaux manuels	Mariette Prim : 621 66 56 98 1 x/mois, lundi, Salle Amélie
	Ökumenischer Frauentreff	Hannelore Avena : 34 80 84 1 x/mois (D)
Jésus est vivant	Chorale Gospel „La Voix des Anges“	Jean Bruce : 691-22 02 00 samedi, Clausen
	Groupe de Prière	Jean Bruce : 691-22 02 00 1 x/mois, mercredi, Clausen

# Protestantesch Kierch vu Lëtzebuerg

Pasteurs / Pfarrer	Volker Strauß Tél + 352 22 96 70 22 GSM + 352 621 285 709  Volker Beba Tél +352 22 96 70 26
Cultes / Gottesdienste	Luxembourg-Ville : Église / Kirche, 5, rue de la Congrégation tous les dimanches / jeden Sonntag : 10h
Secrétariat ouvert / geöffnet	Mirjam Matz lundi - vendredi / Montag - Freitag 9.00 - 11.30 h, 14 - 17.30 h Tél. + 352 22 96 70 1 www.protestant.lu / mail@protestant.lu
Gemeindehaus / Centre Protestant	1, rue Jules Wilhelm L-2728 Luxembourg-Clausen
Comptes / Konten	Église Protestante du Luxembourg CCPL LULL LU44 1111 0317 3415 0000  Paroisse francophone CCPL LULL LU23 1111 1061 9274 0000  Fondation Grand-Duc Adolphe BCEE LULL LU50 0019 2755 1508 6000
Éditeur / Herausgeber	Consistoire de l'Église Protestante du Luxembourg Paraît 10x par an / erscheint 10x im Jahr

---

## Kierchebuet

Monatsschrift der Evangelischen Kirche von Luxemburg, Auflage: 1000 Stk.  
Druck : Gemeindebriefdruckerei, Martin-Luther-Weg 1, D-29393 Boesingen  
Kontakt : office@protestant.lu, Tel: 22.96.70.1, Fax: 22.96.70.70,  
Sekretariat : 5, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg

Graphische Konzeption und Titelblatt: Max Bollwage  
Graphische Umsetzung: Achim M' Rabet

Redaktion: Mirjam Matz, S. Neumann, R. & M. Köller

Text und Bilder : Copyright bei der Evangelischen Kirche von Luxemburg,  
wenn nicht anders angegeben.

